

**NSiR - Nova Sento in Rete
N. 1020 (34/2019)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana

Federazione Esperantista Italiana: posta fei@esperanto.it ; internet
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta iej@esperanto.it ; internet
<http://iej.esperanto.it>

Via Villoresi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti notiziario@esperanto.it
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR
I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.
Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

LIBRERIA

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

feilibri@esperanto.it

INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

IL 5 PER MILLE ALLA FEI

Indicate il codice fiscale **80095770014** nella vostra dichiarazione dei redditi,
realizzeremo grandi progetti!

Indice articoli

- Forpasis Louis Christophe Zaleski Zamenhof (1925-2019)..... 2
- Consegna del Premio di Laurea "Giorgio Canuto" 3
- Grezijono post 40 jaroj kaj antaŭ du semajnoj 3
- Bologna: Festival Internazionale della Storia 5
- Esperanto su RAI3 5
- www.mariogarretto.it 5
- Laboratorio linguistico 2019 6
- Eh, tio ne okazus, se oni uzus Esperanton..... 7
- Pillole di Salvezza 1020: Bob Dylan..... 7

FORPISIS LOUIS-CHRISTOPHE ZALESKI-ZAMENHOF (1925-2019)

Louis-Christophe (Ludoviko Kristoforo) ZALESKI-ZAMENHOF (naskiĝis la 23-an de januaro 1925 en Varsovio, mortis la 9-an de oktobro 2019 en Parizo) estis doktoro inĝeniero pri surlanda kaj enmara konstruado, aparte pri premŝtalbetono, nepo de L. L. Zamenhof. Li estis filo de Adam Zamenhof kaj Wanda Zamenhof, naskita Frenkiel; la personan nomon li ricevis honore al sia avo, Ludoviko Zamenhof, la kreinto de Esperanto. Li estis Honora Membro de UEA.





UNIVERSITÀ DI PARMA

il mondo che ti aspetta

DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE
IMPRESSE CULTURALI



Cerca con Google

ATENEIO DI QUALITÀ ACCREDITATO ANVUR - FASCIA A

DIPARTIMENTO UNITÀ DIDATTICA RICERCA SERVIZI

[Home](#)

17 ottobre 2019 - Consegna del Premio di laurea "Giorgio Canuto" in Interlinguistica ed Esperantologia

Premiata Alessandra Richetto per una tesi sulla lingua trigedasleng

Per il decimo anno l'Università di Parma ospita **giovedì 17 ottobre**, alle 14.30, nell'**Aula K4 del Plesso D'Azeglio**, la cerimonia di **consegna del Premio di laurea "Giorgio Canuto"** per la miglior tesi di laurea in 'Interlinguistica ed Esperantologia'.

Il Premio, dedicato al prof. Giorgio Canuto, Rettore dell'Università di Parma dal 1950 al 1956 e Presidente Internazionale del Movimento Esperantista dal 1956 al 1960, verrà quest'anno **conferito ad Alessandra Richetto**, che si è laureata all'Università di Torino con la tesi *YUMI NA TEIK WON SONRAUN AU. Cenni di grammatica e tipologia trigedasleng*, relatore il prof. **Massimo Cerruti**.

Dopo i saluti di **Diego Saglia**, Direttore del Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali dell'Ateneo, e **Armando Caroli**, Presidente del Rotary Club 'Parma Farnese', e la consegna del Premio da parte di **Massimo Soncini**, delle Edizioni Athenaeum, **Fabiana Fusco**, linguista dell'Università di Udine, terrà la prolusione della giornata dal titolo *Plurilinguismo, educazione plurilingue e minoranze linguistiche: il caso del Friuli Venezia Giulia*. Introduce e modera **Davide Astori**, docente di Linguistica generale al Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali.



GREZIJONO ANTAŬ 40 JAROJ KAJ POST 2 SEMAJNOJ

Mi unue vizitis Grezijonon en 1974 aŭ 1975, kiam mi havis proksimume 24 jarojn. En la skota Esperanto-revuo mi legis artikolon pri Grezijono: pri la kursoj kaj aliaj agadoj, sed ankaŭ pri la kastelo mem. Mi tuj pensis, ke estante sola (ĉar miaj gepatroj estis en Israelo) kaj sen aliaj devoj, mi povos viziti tiun mirindan kastelon dum mia somera ferio. Tio estis por mi aŭdaca, iom timiga kaj samtempe ekscita ideo. Mi apenaŭ ĝis tiam ĉeestis Esperanto-kunvenon eksterlande, sed fakte mi apenaŭ entute tiutempe estis vojaĝinta eksterlanden, kaj certe neniam sola. Por miaj malmultaj antaŭaj vizitoj en eksterlandon, estis miaj gepatroj kiuj organizis ĉiujn detalojn de la vojaĝo. Sed nun mi iel devis mem malkovri kiel atingi la urbon Baugé – kompreneble tiutempe ne ekzistis Interreto, internaciaj telefonvokoj estis tre multekostaj, kaj necesis aranĝi ĉion letere. Finfine mi ja faris tiun grandiozan vojaĝon, per ŝipo al Kalezo, per trajno al Parizo, tiam per alia trajno al Le Mans, per aŭtobuso al Baugé, kaj finfine portante mian dorsosakon mi marŝis al la kastelo.

Kaj tie mi restis dum du semajnoj, ĝuante la sperton la unuan fojon en mia vivo paroli nur en Esperanto. Mi partoprenis en la mezgrada kurso (bedaŭrinde post tiom da jaroj mi ne plu memoras la nomon de la instruisto), amikiĝis kun francaj junulinoj de mia aĝo, kaj ĉeestis ekskurson al la antikva apoteko en la urbo. Mi memoras, ke ni spektis la filmon *Angoroj*, sed kiel nova esperantisto mi ne plene komprenis la tekston, tamen sufiĉe por sekvi la rakonton. Mi malklare memoras ankaŭ prelegeton pri Schwarz kun legado de kelkaj el liaj amuzaj poemoj, kiujn mi ja povis kompreni kaj ĝui. La kondiĉoj en la sepdekaj jaroj estis relative primitivaj. Mi restis en ses- aŭ ok-lita ĉambro – kompreneble kiel junulo mi elektis la plej malmultekostan eblecon. Mankis varma akvo en la ĉambroj, kaj necesis alporti ĝin en kruĉoj de lavkuveto en la koridoro. Aliflanke mi aparte ĝuis la bongustajn francstilajn manĝojn. Mi eĉ ne imagis tiutempe, ke iam mi mem verkos artikolojn kaj eĉ librojn en Esperanto, ke mi havos Esperantlingvan familion, kaj certe ne, ke mi iam mem fariĝos instruistino en Grezijono. Kaj nun ni venas al la kerno de ĉi tiu longa enkonduko. En la lasta semajno de oktobro (t.e. post du semajnoj) estos la aŭtuna renkontiĝo en Grezijono. Mi mem instruos kurson pri literaturo, en kiu ni legos eltiraĵojn el pluraj verkoj gravaj en la historio de Esperanto, mem verkos mallongajn rakontetojn, aktoros scenon el teatraĵo, kaj ekzerciĝos pri kelkaj tiklaj gramatikaj demandoj. Krome mi prelegos du-tri fojojn. Sed kompreneble ne nur mi instruos dum tiu semajno: fakte estos amaso da konataj nomoj. Murast Özdizdar el Turkujo instruos la komencantojn, Xavier Godivier instruos la progresantojn, kaj krome tiom da aliaj konataj esperantistoj prelegos aŭ organizos agadojn, ke mi vere ne povas listigi ĉiujn ĉi tie. Estos ankaŭ multaj agadoj taŭgaj por infanoj kaj adoleskuloj, precipe rilate al Haloveno. Vi povos mem legi la detalojn ĉe: eventaservo.org/eventoj/M0RxSj8RwReVpr5W/ aŭ rekte en: gresillon.org/a.

Do mi esperas, ke multaj esperantistoj partoprenos en tiu interesa semajno, kun propra ĉambro, varma akvo, kaj ĉio, kio mankis antaŭ 45 jaroj!

Anna Lowenstein



	BOLOGNA	GIOVEDÌ 17 OTTOBRE
	SEDE DEL GRUPPO ESPERANTISTA BOLOGNESE "ACHILLE TELLINI" 1912 - VIA AVESELLA, 16	Ore 10.00
		<p>Esperantisti di ieri e di oggi. Seminario.</p> <p><i>Il seminario concentrerà l'attenzione su due figure importanti della comunità esperantista bolognese degli ultimi cinquant'anni: Luigi Tadolini, recentemente scomparso, e Norberto Saletti. Ivan Orsini e Massimo Martiniello illustreranno le attività e la produzione giornalistica e scientifica di Tadolini, mentre Saletti terrà una conferenza sui problemi della traduzione e dei tranelli da evitare.</i></p>

ESPERANTO SU RAI 3

Martedì 15 ottobre sincronizzate il vostro televisore su Rai3 alle ore 10.50 (meglio qualche minuto prima): andrà in onda nel quadro della serie "Rai parlamento – spazio libero" il programma che la giornalista Cristina Petrucci ha assemblato con il materiale raccolto durante il suo soggiorno di 4 giorni a Trieste, al congresso italiano.

Guardate e fate guardare (o riguardatevelo su RaiPlay, se non ci riuscite il 15), e poi mandateci commenti.

WWW.MARIOGARRETTO.IT

Nel sito di studi religiosi indicato qui sopra, sono apparsi due interessanti articoli sul problema della comunicazione, della pace, e dell'Esperanto come soluzione. Sicuramente utili per la varbado negli ambienti religiosi, non necessariamente solo cattolici.

LABORATORIO LINGUISTICO 2019



In arrivo il **laboratorio linguistico-informativo del 2019**, aperto a chiunque vorrà rendersi conto, in pochissime ore, di cosa sia effettivamente la lingua Esperanto e verificare concretamente la sua attuale diffusione nel mondo.

Il programma prevede i seguenti momenti:

- La lingua: in tre sessioni da 40' l'una si potrà apprendere un buon 70% della grammatica di base della lingua, arrivando a sostenere già semplici dialoghi di vita quotidiana.
- La storia e i valori intrinseci della lingua esperanto
- Il mondo dell'Esperanto: col supporto di video e pagine web, alcuni giovani racconteranno la loro già vasta esperienza nell'uso della lingua internazionale in Italia e all'estero.
- Giochi didattici: quanto imparato in così poco tempo potrà essere messo a frutto in giochi didattici alla portata di tutti i partecipanti.

Verrà inoltre dato ampio spazio anche allo scambio di domande-risposte tra partecipanti e conduttori.

Luogo: Centro Interculturale della Città di Torino
Corso Taranto 160, 10154 Torino

Data: 19 ottobre

Orario: 9.30 – 16.00

Costo: 10 euro (inclusi materiale didattico e buffet) – 5 euro per studenti entro i 25 anni – E' possibile portare la quota di iscrizione il giorno stesso del laboratorio, ma **occorre iscriversi in anticipo!**

Numero chiuso, iscrizione obbligatoria a: info@esperanto.torino.it indicando fascia di età (fino a 25 o sopra i 25 anni), fonte di informazione (Facebook, volantino, locandina, ecc.) ed eventuali scelte e/o intolleranze alimentari di cui tener conto per il buffet.

EH, TIO NE OKAZUS, SE ONI UZUS ESPERANTON!

Ice caffè - Ice coffee - Eis Kaffee

Torta del giorno - Torta del giorno - torten del giornen

PILLOLE DI SALVEZZA 1020: BOB DYLAN

Il 13 ottobre 2016 fu attribuito il Premio Nobel per la Letteratura al cantautore statunitense Robert Allen Zimmerman, conosciuto come Bob Dylan it.wikipedia.org/wiki/Bob_Dylan.

La motivazione del Premio afferma che Dylan "ha creato una nuova espressione poetica nell'ambito della grande tradizione della canzone americana". Ora, qualcuno può essere rimasto stupito, poiché in genere le canzoni sono viste come un prodotto subculturale; invece io sono convinto che una canzone, specie se colorata di allusioni, metafore e simboli, può essere benissimo alta poesia (basti pensare a Fabrizio De André); e Bob Dylan non si è certo limitato a scrivere "solo canzonette" (come cantava Edoardo Bennato: www.youtube.com/watch?v=JBS48R2i6Pw), ma ha puntato il dito contro la guerra e le ingiustizie sociali, pagando anche di persona. È sintomatico il commento della Radio Vaticana (trasmissione del 13 ottobre 2016):

La scelta di Bob Dylan è sicuramente condivisa da gran parte di quella generazione che, tra gli anni '60 e '70, si trovò sulle spalle il fardello della ricerca di nuovi ideali sui quali basare la società del futuro, ideali che in parte vennero cantati dal folk singer americano, che a sua volta si era ispirato ai cantautori che già sventolavano la bandiera del pacifismo, della difesa dei diritti umani e dell'ambiente.

Condivido anche quello che ha scritto su Facebook Giulio Cappa:

- *Non sono mai stato entusiasta del premio Nobel a Dario Fo, non tanto per motivi politici quanto per la qualità letteraria, a mio avviso insufficiente per un simile riconoscimento. L'unico aspetto che mi era sembrato positivo di quel premio era stata l'apertura a un tipo di letteratura inconsueto: il teatro parlato prima che scritto. Scelta simile quella odierna su Bob Dylan: per la prima volta è ammesso nell'olimpo della letteratura alta un autore di canzoni. Questa volta però accanto al valore rivoluzionario della scelta del genere sussiste anche un valore letterario fuori da ogni dubbio. Dai testi*

delle canzoni di Bob Dylan vengono tra l'altro modi di dire e intere frasi che appartengono in qualche modo a una cultura mondiale condivisa: ed è proprio questo che fanno i poeti, arricchire e rinnovare il linguaggio.

In Esperanto esiste la versione di 3 canzoni di Bob Dylan, tradotte da Wouter Frank Pilger e incise dal Duo Espera nel 1968 nell'album "Jen nia mondo":

<p>- Blowin' in the Wind - Blovas la vent';</p> <p>- Don't think twice, it's all right - Tamen ĉio en ordo;</p> <p>- With God on our side - Kun helpo de Di'.</p>	
---	--

Trovo straordinaria la prima canzone, scritta quando l'autore aveva solo 21 anni; e trovo ancor più straordinario quello che Dylan disse a commento di quei versi (che invito a leggere e meditare): "Il primo modo per rispondere alle domande di questa canzone è iniziare a porsele. Ma molta gente deve prima trovare il vento". Io amo pensare, però, che in fondo la canzone contenga un briciolo di ottimismo: una risposta c'è, e a portarla basterà un soffio di vento (a patto che lo si voglia cercare). Trascriviamo la canzone Blowin' in the Wind, in inglese, italiano ed Esperanto.

BLOWIN' IN THE WIND	SOFFIA NEL VENTO	BLOVAS LA VENT'
How many roads must a man walk down	Quante strade deve percorrere un uomo	Bob Dylan, trad. Wouter Pilger
before you call him a man?	prima che lo si possa chiamare uomo?	Kiom da vojoj laŭiru la hom'
Yes, 'n' how many seas must a white dove sail	Sì, e quanti mari deve sorvolare una bianca colomba	ĝis estos li hom' laŭ merit'?
before she sleeps in the sand?	prima che possa riposare nella sabbia?	Jes ja! Kiom da maroj laŭŝvebu kolomb',
Yes, 'n' how many times must the cannon balls	Sì, e quante volte le palle di cannone	ĝis ĝi dormos sur strando kun fid'?
		Jes ja! Kiom da fojoj plu

fly	dovranno volare	pafos kanon',
before they're forever banned?	prima che siano per sempre bandite?	ĝis ĉesos por ĉiam milit'?
The answer, my friend, is blowin' in the wind,	La risposta, amico mio, sta soffiando nel vento	Respondon, amik', al ni blovas la vent';
the answer is blowin' in the wind.	la risposta sta soffiando nel vento.	respondon al ni blovas la vent'.
How many times must a man look up	Quante volte un uomo deve guardare verso l'alto	Kiom ĉielon rigardu la hom',
before he can see the sky?	prima che riesca a vedere il cielo?	ĝis vidos li pli ol la ter'?
Yes, 'n' how many ears must one man have	Sì, e quante orecchie deve avere un uomo	Jes ja! Kiom oreloj plu taŭgas al li,
before he can hear people cry?	prima che possa sentire la gente piangere?	ĝis aŭdiĝas plorad' de mizer'?
Yes, 'n' how many deaths will it take till he knows	Sì, e quante morti ci vorranno perché egli sappia	Jes ja! Kiom da mortoj konvinkos lin,
that too many people have died?	che troppe persone sono morte?	ke tro multajn mortigis sufer'?
The answer, my friend, is blowin' in the wind,	La risposta, amico mio, sta soffiando nel vento	Respondon, amik', al ni blovas la vent';
the answer is blowin' in the wind.	la risposta sta soffiando nel vento	respondon al ni blovas la vent'.
How many years can a mountain exist	Quanti anni può esistere una montagna	Kiom da jaroj ekzistu montar',
before it's washed to the sea?	prima di essere spazzata fino al mare?	ĝis laviĝos al maro ĝi?
Yes, 'n' how many years can some people exist	Sì, e quanti anni la	Jes ja! Kiom da jaroj ekzistu homgrup',
		ĝis rompiĝos malam-tradici'?
		Jes ja! Kiom, turnante la

<p>before they're allowed to be free?</p>	<p>gente deve vivere</p>	<p>kapon, povas hom'</p>
<p>Yes, 'n' how many times can a man turn his head,</p>	<p>prima che possa essere finalmente libera?</p>	<p>pretendi, ke ne vidas li?</p>
<p>pretending he just doesn't see?</p>	<p>Sì, e quante volte un uomo può voltare la testa</p>	<p>Respondon, amik', al ni blovas la vent';</p>
<p>The answer, my friend, is blowin' in the wind,</p>	<p> fingendo di non vedere?</p>	<p>respondon al ni blovas la vent'.</p>
<p>The answer is blowin' in the wind.</p>	<p>La risposta, amico mio, sta soffiando nel vento</p>	
	<p>la risposta sta soffiando nel vento.</p>	